

Ansitze und Burgen Castelli e residenze Manors and fortresses

Schloss PALLAUS

Der hohe und charakteristische Bau ist umgeben von einer zinnengekrönten Ringmauer. Diese wird überragt von einem achteckigen Turm. Erstmals erwähnt wurde der Bau in einem Pergament aus dem 18. Jh. Im 15. Jahrhundert kamen die Herren von Pallaus in den Besitz dieses heute schlossähnlichen großzügigen Ansitzes. Die urkundlichen Erwähnungen der Pallauser zwischen 1170 und 1375 erzählen vom Aufstieg eines Geschlechts, das aus dem bäuerlichen Stand hervorgegangen war. Sie waren im Dienst der Brixner Fürstbischöfe und Hüter von Burgen und Meierhöfen. Die Pallauser hielten sich offenbar im Umfeld der Mächtigen auf. Spätestens seit 1327 siegelten sie mit eigenem Wappen. Zu Martini 1496 wurde der erste Spatenstich zum Bau von »Sarnegk« auf dem »Puchl ob Campanne« gesetzt.

Castel PALLAUS

L'imponente e caratteristica costruzione è circondata da un muro di cinta merlato, dominato da una torre ottagonale. La prima citazione dell'edificio si ha in una pergamena del XIII secolo. Tre secoli prima, la residenza, che vanta oggi fogge simili a quelle di un castello, era passata in proprietà ai signori von Pallaus. I documenti scritti testimoniano fra il 1170 e il 1375 l'ascesa nobiliare di questa stirpe di origine contadina. Al servizio dei principi vescovi di Bressanone, i Pallaus difendevano castelli e proprietà rurali, riuscendo ben presto ad entrare nelle grazie dei potenti. Non più tardi del 1327, vantavano già un proprio stemma. Nel giorno di San Martino del 1496 fu posata la prima pietra per la costruzione del »Sarnegk« sul colle »Puchl ob Campanne«.



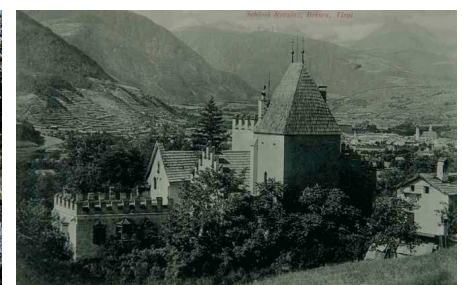
The PALLAUS Castle
This tall and characteristic structure is surrounded by an enclosing wall crowned by battlements. This wall is overshadowed by an octagonal tower. The structure was first mentioned in a parchment dating back to the 18th century. In the 15th century, the Lords of Pallaus acquired these premises, which now have the size and appearance of a large estate. The first references in historical documents to the Pallaus dynasty date back to between 1170 and 1375, and tell of the ascent of a dynastic family which had risen up from the peasantry. They were in the service of the Prince-Bishops of Brixen. They were the stewards of fortresses and farmsteads. The members of the Pallaus clan were apparently often in the company of the powerful. By 1327, at the latest, they had their own seal and coat of arms. On St. Martin's Day of 1496, work on the construction of the »Sarnegk« at the »Puchl ob Campanne« commenced.



Schloss Campan in Sarns in Brixen war ursprünglich ein Meierhof der Fürstbischöfe von Brixen und ist mittlerweile seit Jahrhunderten in Familienbesitz. 1860 wurde das Schloss durch einen verheerenden Brand teilweise zerstört und im Geiste der Jahrhundertwende wieder aufgebaut.

La dimora oggi nota come Castel Campan fu in origine un potere feudale dei principi vescovi di Bressanone ed è ormai da secoli nelle mani della famiglia degli attuali proprietari. Nel 1860 l'edificio fu parzialmente devastato da un terribile incendio e poi ricostruito nello spirito e nello stile del primo Novecento.

The Campan Castle in Sarns in Brixen was originally a steward's farmstead owned by the Prince-Bishops of Brixen. It has now been owned by a family for centuries. In 1860, the castle was partially destroyed by a great conflagration. It was subsequently rebuilt so as to preserve its historical appearance.



Schloss Ratzötz
Dieser Ansitz liegt außerhalb von Brixen unterhalb der Straße nach Milland, versteckt zwischen Sträuchern und Bäumen. Der Ansitz ist privat und nicht zu besichtigen. Das im 13. Jh. erwähnte Schloss wurde im Krieg von 1809 zerstört. Es diente in der Folgezeit als Bauernhaus, bevor es ab 1875 von Privaten von Grund auf restauriert wurde, so dass heute vom ursprünglichen Bau nur noch wenig erhalten ist. Schön ist der Park mit einem freskenverzerrten Bildstock (15. Jh., Brixner Schule).

Castel Ratzötz
Questa antica residenza si trova fuori Bressanone, sotto la strada che conduce a Milland, semimascolta fra alberi e arbusti. La dimora è privata e non visitabile. Citato negli atti già nel XIII secolo, il castello fu distrutto negli scontri del 1809 e fuse in seguito da casa colonica prima del profondo restauro avviato, su iniziativa privata, a partire dal 1875. Da segnalare, il bel parco con capitello affrescato (artista di scuola bressinese, XV sec.).

Ratzötz Castle
This manor is located outside of Brixen, below the road leading to Milland, and is hidden between bushes and trees. The manor is owned privately and is not open for viewing. The castle was first mentioned in historical documents in the 13th century. It was destroyed in the war of 1809. It was subsequently used as a farmhouse before being completely restored by private citizens starting in 1875. As a consequence, only little of the original structure has survived. The beautiful park boasts a wayside shrine decorated with frescoes (15th century Brixen School).

Her investiert Europa in die ländlichen Gebiete / L'Europa investe nelle zone rurali / Europe is investing in the rural areas here.

